

ICS 01.020
A 22



中华人民共和国国家标准

GB/T 13725—2001
代替 GB/T 13725—1992

建立术语数据库的一般原则与方法

General principles and methods for
establishing terminology database

2001-11-14 发布

2002-06-01 实施

中华人民共和国 发布
国家质量监督检验检疫总局

目 次

前言	Ⅲ
1 范围	1
2 规范性引用文件	1
3 术语和定义	1
4 术语库的建设	2
5 术语库的类型和信息流程	2
6 术语库系统的基本要求	3
7 建立术语库的基本过程	7
8 术语库的生成和使用	10
9 术语库系统的管理与维护	12
10 术语库间信息资源共享	12
附录 A(规范性附录) 术语库的实体—关系图	13

前 言

本标准代替 GB/T 13725—1992《建立术语数据库的一般原则与方法》。

本标准对 GB/T 13725—1992《建立术语数据库的一般原则与方法》有如下修改：

——在规范性引用文件中增加了：

- a) GB/T 15237.1—2000 术语工作 词汇 第1部分：理论与应用
- b) GB/T 16786—1997 术语工作 计算机应用 数据类目
- c) GB/T 17532—1998 术语工作 计算机应用 词汇
- d) GB/T 18155—2000 术语工作 计算机应用 机器可读术语交换格式(MARTIF)协商交换

——增加了术语和定义一章；

——把第5章输入、输出设备中的过时设备改为目前应用的设备；

——在第5章中增加了规范化处理；

——修改了6.1.8条的内容；

——在6.2.1.1中增加了图像、声音等多媒体信息；

——在6.2.2中增加了具有高可靠性和具有联网功能两项内容；

——在6.3.2.1中修改语法信息为词类和其他语法信息；

——修改了表1；

——在7.5.2.2中增加了审查用户报告和审查新报告两项内容；

——增加了网络、多媒体技术方面的内容；

——修改了文字使用不恰当的地方；

——修改和调整了GB/T 13725—1992标准的编排格式，符合GB/T 1.1—2000《标准化工作导则第1部分：标准的结构和编写规则》的要求。

本标准是术语数据库的系列国家标准之一。已经发布的系列标准有：

——GB/T 13726—1992 术语与辞书条目的记录交换用磁带格式

——GB/T 15387.1—2001 术语数据库开发文件编制指南

——GB/T 15387.2—2001 术语数据库开发指南

——GB/T 15625—2001 术语数据库技术评价指南

——GB/T 16785—1997 术语工作 概念与术语的协调

——GB/T 16786—1997 术语工作 计算机应用 数据类目

——GB/T 17532—1998 术语工作 计算机应用 词汇

——GB/T 18155—2000 术语工作 计算机应用 机器可读术语交换格式(MARTIF)协商交换

本标准的附录A为规范性附录。

本标准由全国术语标准化技术委员会提出。

本标准由中国标准研究中心归口。

本标准起草单位：中国标准研究中心、国家邮政局科学研究规划院。

本标准由全国术语标准化技术委员会负责解释。

本标准主要起草人：李明非、叶盛、张志云、肖玉敬、卢丽丽、徐俊荣。

本标准所代替标准的历次版本发布情况为：

——GB/T 13725—1992

建立术语数据库的一般原则与方法

1 范围

本标准规定了建立术语数据库(简称“术语库”)的一般原则与方法。

本标准适用于术语库的研究、开发、维护及有关管理工作。在其他涉及术语数据处理的工作中也可参照使用。

2 规范性引用文件

下列文件中的条款通过本标准的引用而成为本标准的条款。凡是注日期的引用文件,其随后所有的修改单(不包括勘误的内容)或修订版均不适用于本标准,然而,鼓励根据本标准达成协议的各方研究是否可使用这些文件的最新版本。凡是不注日期的引用文件,其最新版本适用于本标准。

GB 4943 信息技术设备(包括电气事务设备)的安全(GB 4943—1995,IEC 950:1991,IDT)

GB/T 10112 术语工作 原则与方法(GB/T 10112—1999,ISO 704:1997,NEQ)

GB/T 15237.1—2000 术语工作 词汇 第1部分:理论与应用(ISO 1087-1:2000,EQV)

GB/T 16786—1997 术语工作 计算机应用 数据类目(ISO/DIS 12620:1996,EQV)

GB/T 17532—1998 术语工作 计算机应用 词汇(ISO/DIS 1087-2-2:1996,EQV)

GB/T 18155 术语工作 计算机应用 机器可读术语交换格式(MARTIF)协商交换(GB/T 18155—2000,ISO 12200:1999,EQV)

GB/T 20001.1—2001 标准编写规则 第1部分:术语(ISO 10241:1992 International terminology standards—Preparation and layout,NEQ)

3 术语和定义

GB/T 15237.1—2000、GB/T 16786—1997、GB/T 17532—1998 确立的术语和定义适用于本标准。为了便于使用,本标准重复了其中的部分术语和定义。

3.1

术语 term

在特定专业领域中一般概念的词语指称。

[GB/T 15237.1—2000,3.4.3]

3.2

术语数据库 terminological database

存储术语数据的数据库。

注:改自 GB/T 17532—1998,7.6。

3.3

数据元 data element

在一定的上下文中具有区别特征的数据单元。

[GB/T 17532—1998,7.11]

3.4

数据字段 data field